Lexique du multilinguisme

Pour parler de pensée, d’identité et de communication

Niveau B2	Thème : multilinguisme, pensée et communication

Lexique essentiel

Expression	Sens	Exemple
remplacer	mettre une chose ou une personne à la place d’une autre	Aucun mot ne remplace parfaitement tous les sens d’un mot dans une autre langue.
un comportement	une manière d’agir dans une situation	Le comportement verbal peut changer selon la personne à qui l’on parle.
s’adapter	modifier sa manière d’agir selon le contexte	On s’adapte souvent au registre attendu.
nuancer	éviter une affirmation trop catégorique	Au niveau B2, il faut nuancer son opinion.
un réflexe linguistique	une habitude de langue qui devient presque automatique	Changer de langue peut modifier certains réflexes linguistiques.
un cadre de référence	ensemble d’habitudes et de repères utilisés pour interpréter une situation	Chaque langue peut activer un cadre de référence différent.
passer d’une langue à l’autre	alterner entre plusieurs langues	Certaines personnes passent d’une langue à l’autre au milieu d’une conversation.
formuler	mettre une idée en mots	La langue choisie peut influencer la façon de formuler une critique.

Activité : remplacer les mots vagues

Remplacez le verbe ou le nom trop général par un mot plus précis de la fiche.

1. Quand je parle français, je fais parfois mes phrases autrement.

2. Selon la situation, je change ma manière de parler.

3. La langue peut modifier une façon d’agir.

4. Un mot anglais ne peut pas toujours prendre la place d’un mot français.

Corrigé

1. formule

2. adapte
3. un comportement
4. remplacer